

1.	Nazwa kierunku	filologia (język rosyjski)
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne

Kod modułu: 02-FL-JRT-S1-TKS06

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TKS06_1	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	1
TKS06_2	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	2
TKS06_3	potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną w procesie uczenia się języków obcych	K_U14	2
TKS06_4	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	3
TKS06_5	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	3
TKS06_6	wykazuje zainteresowanie zjawiskami językowymi	K_K10	2
TKS06_7	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	2
TKS06_8	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	2

3. Opis modułu	
Opis	W ramach modułu jest kształtowana sprawność tłumaczenia symultanicznego i konsekutywnego tekstów z różnych dziedzin ujętych w sylabusie modułu. Po zaliczeniu modułu student potrafi zastosować odpowiednie strategie translatorskie, właściwe dla opracowywanych tekstów. Ponadto dostrzega potrzebę nieustannego doskonalenia warsztatu tłumacza, zdobytych umiejętności oraz znajomości języka polskiego i rosyjskiego.
Wymagania wstępne	W zakresie języka polskiego i rosyjskiego student prezentuje poziom zaawansowania językowego B1 (według Europejskiego Opisu Kształcenia Językowego).

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TKS06_w_1	prace domowe	Sporządzanie słowniczków tematycznych do zadanych tekstów, ćwiczenia w sporządzaniu notatek przy tłumaczeniu konsekwentnym.	TKS06_1, TKS06_2, TKS06_3, TKS06_4, TKS06_5, TKS06_6, TKS06_7, TKS06_8
TKS06_w_2	kolokwium zaliczeniowe	Tłumaczenie ustne wybranych tekstów z języka obcego na język ojczysty oraz z języka ojczystego na język obcy.	TKS06_1, TKS06_2, TKS06_3, TKS06_4, TKS06_5, TKS06_6, TKS06_7, TKS06_8
TKS06_w_3	egzamin	Tłumaczenie ustne wybranych tekstów z języka obcego na język ojczysty oraz z języka ojczystego na język obcy.	TKS06_1, TKS06_2, TKS06_3, TKS06_4, TKS06_5, TKS06_6, TKS06_7, TKS06_8

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TKS06_fs_1	ćwiczenia	Metoda podająca (objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa, metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia językowe)	30	Samodzielna realizacja wskazanych partii materiału, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	52	TKS06_w_1, TKS06_w_2, TKS06_w_3